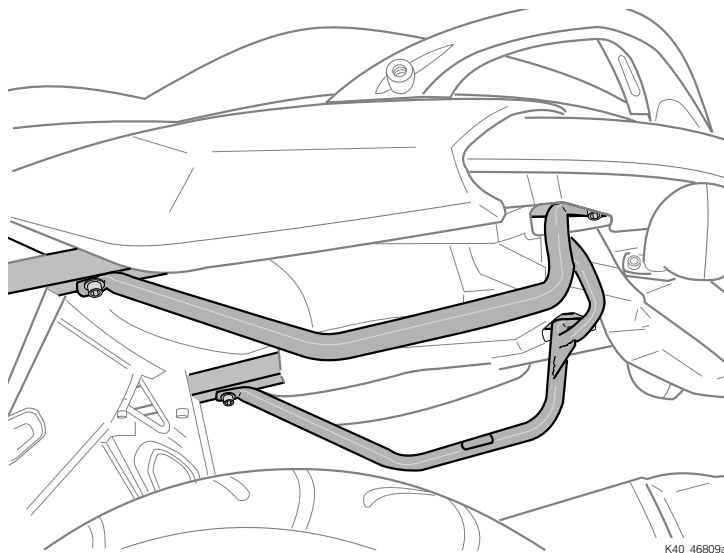


Einbauanleitung



Nachrüstsatz Kofferhalter

Retrofit Kit for Case Carrier

Kit de postéquipement support de valise

Kit para reequipamiento del portamaletas

Kit di montaggio a posteriori portaborse

Modificatieset kofferrek

Eftermonteringssats Väskhållare

Kit de reequipamento "Suporte de mala"



**Teile und
Zubehör**

Diese Anleitung ist unbedingt vor Beginn der Einbauarbeiten sorgfältig und vollständig durchzulesen. BMW übernimmt keinerlei Haftung für Schäden, die durch Missachten der Einbauvorschriften entstehen.

Auf ein Wort – Sicherheit ist oberstes Gebot. Zubehör an ein Fahrzeug anbauen macht nicht nur Spaß, Zubehör macht aus einem Serienfahrzeug Ihre individuelle Maschine. Wie steht es mit Ihrem Mechanikwissen und mit der praktischen Erfahrung? Haben Sie wirklich das erforderliche Spezialwerkzeug und sind Sie sich Ihrer Sache auch wirklich sicher? Ihr BMW Motorrad Partner montiert den Nachrüstsatz gern fachgerecht und zu einem realen Preis.

Folgende Symbole werden in dieser Anleitung für Sicherheitshinweise verwendet:

Warnung:



Vorsichtsregeln und -maßnahmen, die den Fahrer oder andere Personen vor Verletzungen oder Lebensgefahr schützen.

Achtung:



Besondere Hinweise und Vorsichtsmaßnahmen, die eine Beschädigung des Fahrzeugs verhindern. Nichtbeachtung kann zum Gewährleistungsausschluss führen.

Hinweis:



Besondere Hinweise zur besseren Handhabung bei Bedien-, Kontroll- und Einstellvorgängen sowie Pflegearbeiten.

Anziehdrehmomente:



Schrauben und Muttern werden nach DIN/ISO festgezogen. Abweichende Anziehdrehmomente werden angegeben. Nichtbeachtung kann zu Beschädigungen des Fahrzeugs bzw. zur Gefährdung des Fahrers führen.

Wir bieten unseren Kunden eine Vielzahl typgeprüfetes Zubehör und Sonderausstattungen an. Aus diesem Grund können wir in dieser Einbauanleitung nicht auf alle Ausstattungsvarianten eingehen. Deshalb beschränken wir uns auf die Grundversion des jeweiligen Modells. Das Ab- und Anbauen von Zubehörteilen ist in der jeweiligen Einbauanleitung beschrieben. Sollten die erforderlichen Anleitungen nicht mehr in Ihrem Besitz sein, wenden Sie sich bitte an Ihren BMW Motorrad Partner.

Nachrüstset Kofferhalter



Werkzeug

Satz Vielzahnschlüssel Torx
Komplette Werkstattausrüstung
Kleiner Schraubendreher

Inhalt Nachrüstset

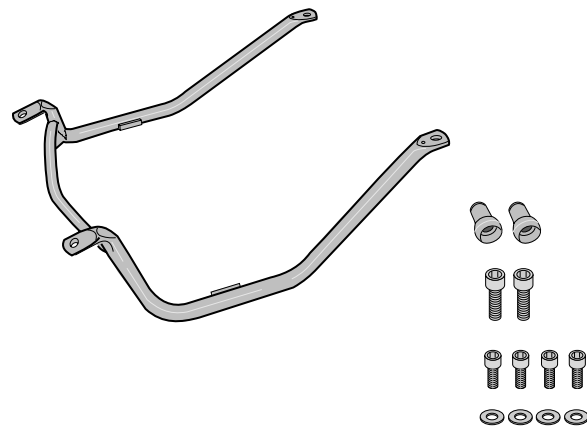
Rohrbügel
Haltepilze
Zylinderkopfschraube M8
Zylinderkopfschraube M6
selbstsichernd
Unterlegscheibe M6
Einbauanleitung

2 Stück

2 Stück

4 Stück

4 Stück



K40_71867a

1

Allgemeine Hinweise



Warnung

Die Kofferhalter sind für die Befestigung der original BMW Koffer ausgelegt. Koffer anderer Hersteller dürfen daran nicht befestigt werden!

Die Koffer max. mit je **8 kg** beladen!

Mit Koffern wird ein Tempolimit von **180 km/h** empfohlen!

Vor **jedem Fahrtantritt** den festen, sicheren Halt der Koffer und der Kofferhalter prüfen!

Geben Sie die Kofferhalter nur mit dieser Einbauanleitung an Dritte weiter.



Warnung

Auch die original BMW Koffer unterliegen den üblichen Fertigungstoleranzen. Deshalb muss jeder verwendete Koffer auf Festsitz überprüft werden. **Sollte ein Koffer wackeln oder sich nicht verriegeln lassen, muss die Auflage unten entsprechend justiert werden.**



Warnung

Achten Sie bei der Montage/Demontage der Kofferhalter auf heiße Motorteile. Bei heißem Motor bzw. Auspuff besteht **VERBRENNUNGSGEFAHR!**

Halten Sie Kinder und Haustiere vom Arbeitsbereich fern!

Zur Montage/Demontage der Kofferhalter, das Fahrzeug abstellen und gegen Umfallen und Wegrollen sichern.



Hinweis

Nach Montage der Kofferhalter durch eine Werkstatt, ist diese Einbauanleitung dem Kunden auszuhändigen.



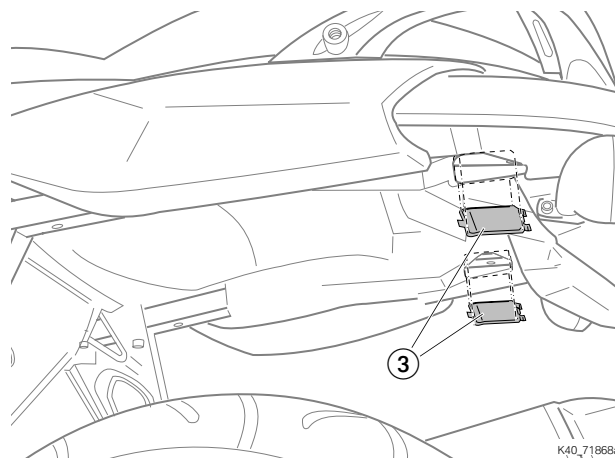
Hinweis

Beachten sie die Beladungshinweise in der Bedienungsanleitung des Fahrzeugs!

2

Kunststoffdeckel entfernen (wenn vorhanden)

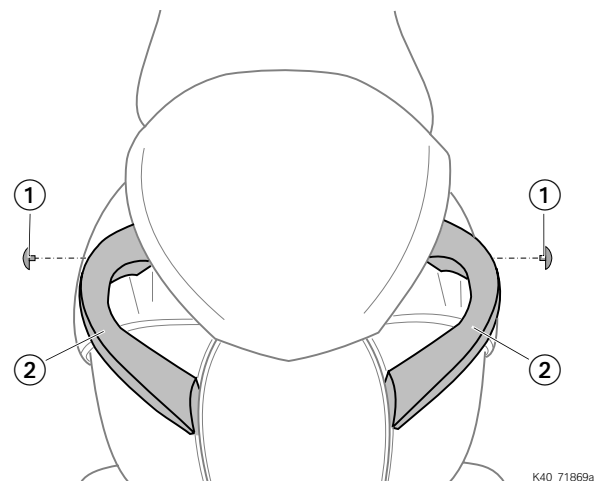
Am Hinterradkotflügel die Kunststoffdeckel ① mit einem kleinen Schraubendreher heraushebeln.



3

Gummistopfen entfernen

Die Gummistopfen ① rechts/links aus den Gewinden in den Haltegriffen ② entfernen.



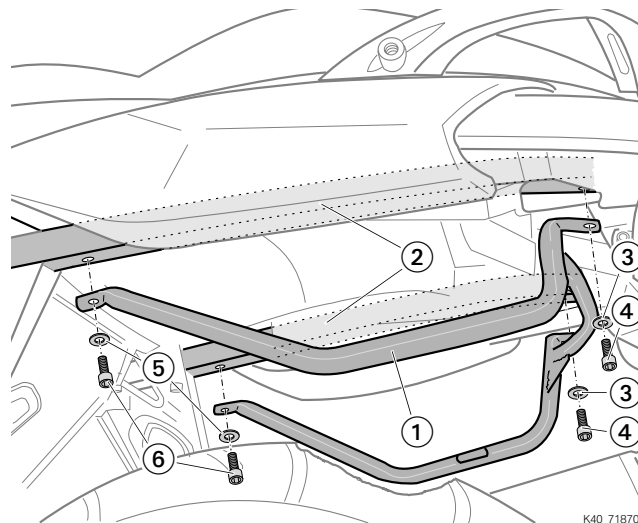
4

Den Rohrbügel montieren

Den Rohrbügel ① mit den **hinteren Laschen** **zuerst** am **Heckrahmen** ② mit den Unterlegscheiben ③ und den Schrauben ④ fixieren – die Schrauben handfest anziehen.

Jetzt den Rohrbügel ① mit den **vorderen Laschen** am **Heckrahmen** ② mit den Unterlegscheiben ⑤ und den Schrauben ⑥ fixieren – die Schrauben handfest anziehen.

Jetzt die Schrauben ④ und ⑥ festdrehen.



Anziehdrehmomente

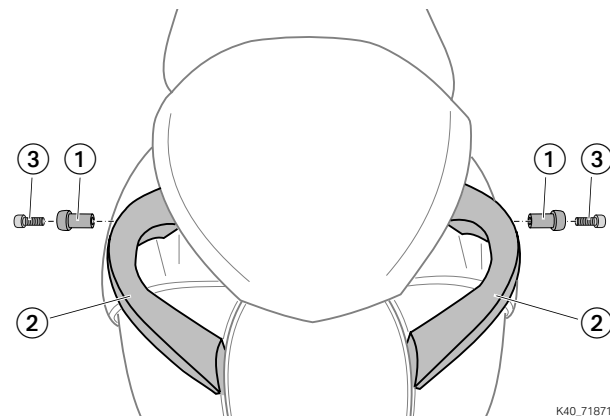
Schrauben ④ ⑥:

8 Nm.

5

Die Befestigungspilze montieren

Die Befestigungspilze ① rechts/links an den **Gewinden** in den **Haltegriffen** ② ansetzen, und mit den Schrauben ③ befestigen.



Anziehdrehmomente

Schrauben ③:

15 Nm.

6

Beachten Sie die für Ihr Land geltenden Zulassungsbestimmungen!

§§

Für den Bereich der Bundesrepublik Deutschland gilt:

Ein Eintrag in die Fahrzeugpapiere ist nicht erforderlich.

USA

GB

F

E

I

NL

S

P

These instructions must be read carefully and completely before beginning the installation work. BMW assumes no liability whatsoever for damage resulting from a failure to observe the installation specifications.

In a word – safety is the first commandment. Mounting accessories on a motorcycle is not only fun, accessories also turn a standard motorcycle into your individual machine. How knowledgeable are you as a mechanic and how much practical experience do you have? Do you really have the necessary special tools and are you really sure of yourself? Your BMW Motorrad retailer will be happy to mount the retrofit kit professionally and at a realistic price.

The following symbols are used in these instructions for safety warnings:

Warning:



Precautionary rules and measures that protect the driver or other persons from injuries or life-threatening situations.

Caution:



Special information and precautionary measures that prevent damage to the motorcycle. Failure to observe these warnings can cause the warranty to be voided.

Note:



Special information for improved use during operating, checking and adjustment procedures, as well as for motorcycle care.

Tightening torques:



Screws, bolts and nuts are tightened according to DIN/ISO standards. Differing tightening torques are specified. Failure to observe these torques can lead to damage to the motorcycle and/or danger to the driver.

We offer our customers a large number of type-tested accessories and optional equipment. For this reason, we cannot cover all equipment variants in these installation instructions. Therefore, we have limited ourselves to the basic version of the respective model. The removal and mounting of accessory parts is described in the respective installation instructions. Should you no longer be in possession of the required instructions, please contact your BMW Motorrad retailer.

Retrofit Kit for Case Carrier



Tools

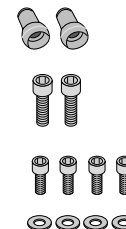
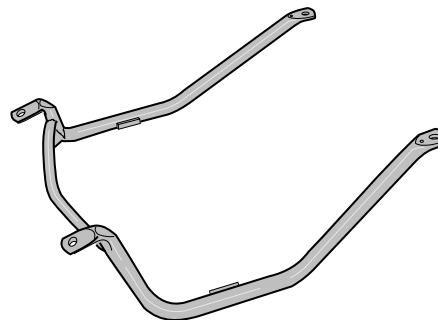
Set of Torx wrenches
Complete workshop equipment
Small screwdriver

Contents of retrofit kit

Tube hoop
Mushroom retainer,
Fillister head screw, M8,
Fillister head screw, M6
self-locking,
Washer, M6,
Installation instructions

2x
2x

4x
4x



K40_46809a



1 General information



Warning

The case brackets are designed for mounting the original BMW cases. Cases of other manufacturers may not be mounted on them!

Load the cases with a maximum of **8 kg (18 lbs)** each!

A top speed of **18 km/h (110 mph)** is recommended with cases!

Check the secure attachment of the cases and the case brackets **each time before driving off!**

Only pass on the case brackets to others together with these installation instructions.



Warning

Even the genuine BMW cases are subject to the usual production tolerances. Therefore, every case used must be checked for firm seating. **Should a case wobble or not be lockable, the lower support must be adjusted accordingly.**



Warning

Watch for hot engine parts when mounting/removing the case brackets. With a hot engine and/or exhaust pipe there is a **DANGER OF BURNS!**

Keep children and pets away from the work area!

To mount/remove the case brackets, switch off the motorcycle and secure it against falling over and rolling.



Note

After the case brackets are installed by a workshop, present these installation instructions to the customer.



Note

Observe the loading information in the motorcycle Rider's Manual!

2 Remove the plastic covers (if installed)

Pry out the plastic covers ① on the rear mud-guard with a small screwdriver.

3 Remove the rubber plugs

Remove the rubber plugs ① on the right/left from the **threads** in the **grab handles** ②.

4 Mount the tube hoop

First secure the tube hoop ① with the **rear lugs** on the **rear frame** ② using the washers ③ and the screws ④ – tighten the screws hand-tight.

Now secure the tube hoop ① with the **front lugs** on the **rear frame** ② using the washers ⑤ and the screws ⑥ – tighten the screws hand-tight.

Now tighten the screws ④ and ⑥.



Tightening torques

Screws ④ ⑥:

8 Nm.

5

Mount the mushroom retainers

Position the mushroom retainers ① on the right/left on the **threads** in the **grab handles** ② and secure them with the screws ③.



Tightening torques

Screws ③:

15 Nm.

6

Observe the registration regulations applicable for your country.



For the Federal Republic of Germany the following applies:

An entry in the motorcycle papers is not required.



USA

GB

F

E

I

NL

S

P

Cette notice doit être absolument lue en entier et avec soin avant de commencer les travaux de montage. BMW décline toute responsabilité pour les dommages qui résulteraient de l'inobservation des consignes de montage.

En un mot – la sécurité avant tout. Le montage d'accessoires sur un véhicule n'est pas seulement plaisant, les accessoires permettent également de transformer un véhicule de série pour en faire votre moto personnelle. Qu'en est-il de vos connaissances mécaniques et de votre expérience pratique ? Possédez-vous réellement les outils spéciaux nécessaires et êtes-vous aussi vraiment sûr de votre fait ? Votre concessionnaire BMW se fera un plaisir de monter ce kit d'accessoires dans les règles de l'art et à un prix compétitif.

Les symboles suivants sont utilisés dans cette notice pour les consignes de sécurité :

Avertissement :



Règles et mesures de précaution destinées à protéger le pilote ou d'autres personnes des blessures ou danger de mort.

Attention :



Consignes particulières et mesures de précaution permettant d'empêcher toute dégradation du véhicule. Leur inobservation peut conduire à l'exclusion de la garantie.

Remarque :



Consignes particulières destinées à faciliter les opérations de commande, de contrôle et de réglage ainsi que les opérations d'entretien.

Couples de serrage :



Les vis et écrous sont serrés selon la norme DIN/ISO. Les couples de serrage différents sont indiqués. Leur inobservation risque d'endommager le véhicule ou de mettre en danger le pilote.

Nous proposons à nos clients une multitude d'accessoires et d'équipements optionnels homologués. Pour cette raison, nous ne pouvons pas aborder l'ensemble des variantes d'équipement dans cette notice de montage. Nous nous limiterons en conséquence à la version de base du modèle concerné. La dépose et la repose des éléments d'accessoires est décrite dans la notice de montage respective. Si vous ne disposez plus des notices nécessaires, veuillez vous adresser à votre concessionnaire BMW.

Kit de postéquipement support de valise



Outils

Jeu de clés polygonales Torx
Équipement d'atelier complet
Petit tournevis

F

Contenu du kit de postéquipement

Élément cintré tubulaire

Boutons de fixation

Vis à tête cylindrique M8

Vis à tête cylindrique M6
autobloquante

Rondelle M6

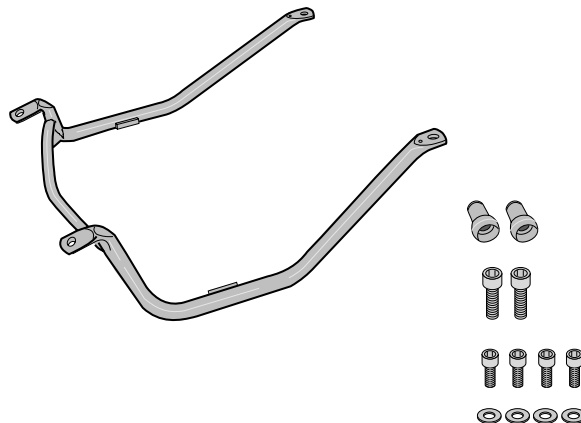
Notice de montage

2 pièces

2 pièces

4 pièces

4 pièces



K40_46809a

1

Consignes générales



Avertissement

Les supports de valise sont conçus pour la fixation des valises d'origine BMW. Les valises des autres fabricants ne doivent pas y être fixées !

Charger les valises au maximum à **8 kg** chacune !

Une vitesse limite de **180 km/h** est recommandée avec les valises !

Contrôler la bonne fixation des valises et des supports de valise **avant de prendre la route** !

Ne remettez le support de valise à un tiers qu'avec cette notice de montage.



Avertissement

Même les valises d'origine BMW présentent des tolérances de fabrication usuelles. C'est pourquoi il faut contrôler la bonne fixation de chaque valise mise en place. **Si une valise bouge ou ne se verrouille pas, le support inférieur correspondant doit être ajusté.**



Avertissement

Faites attention aux pièces chaudes du moteur lors du montage/démontage des supports de valise. Il y a **RISQUE DE BRÛLURE** lorsque le moteur ou l'échappement est très chaud !
Tenez les enfants et les animaux domesti-

ques à l'écart de la zone de travail !
Pour effectuer le montage/démontage des supports de valise, immobiliser la moto et la caler pour l'empêcher de tomber ou de se mettre à rouler.



Remarque

Cette notice de montage doit être remise au client après le montage des supports de valise par un atelier.



Remarque

Respectez également les consignes de chargement données dans le livret de bord de la moto !

2

Retirez l'élément plastique (lorsqu'il y en a un)

Au niveau du garde-boue arrière, dégagez l'élément plastique ① avec un petit tournevis.

3

Retirez les bouchons en caoutchouc

Retirez les bouchons en caoutchouc ① du **filetage** des **poignées** ② à droite/à gauche.

4

Montez l'élément cintré tubulaire

Fixez **d'abord** l'élément cintré tubulaire ① au **cadre arrière** ② au niveau des **pattes arrière** à l'aide des rondelles ③ et des vis ④ – serrez correctement les vis.

Puis fixez l'élément cintré tubulaire ① au **cadre arrière** ② au niveau des **pattes avant** à l'aide

des rondelles ⑤ et des vis ⑥ – serrez les vis à la main.

Ensuite, serrez correctement les vis ④ et ⑥.



Couples de serrage

Vis ④ ⑥ :

8 Nm.

5 Montez les boutons de fixation

Insérez les boutons de fixation ① à droite/gauche dans le **filetage** des **poignées** ②, et fixez-les avec les vis ③.



Couples de serrage

Vis ③ :

15 Nm.

6 Respectez les règles d'homologation en vigueur dans votre pays !



Valable pour la République Fédérale d'Allemagne :

Une inscription dans les documents de la moto n'est pas nécessaire.

F

USA

GB

F

E

I

NL

S

P

Estas instrucciones deben leerse detenidamente hasta el final antes de iniciar los trabajos de montaje. BMW no asumirá responsabilidad ninguna por los daños debidos a no tenerse en cuenta las instrucciones para el montaje.

En una palabra – Seguridad es el máximo precepto. El montaje de accesorios en un vehículo no sólo es divertido; los accesorios convierten un vehículo de serie en una máquina personalizada. ¿Qué tal son sus conocimientos de mecánica y su experiencia práctica? ¿Realmente dispone de las herramientas especiales requeridas, y de verdad se siente seguro? Su Concesionario de Motocicletas BMW puede montar con mucho gusto el kit para reequipamiento, de forma correcta y a un precio razonable.

En estas instrucciones se utilizan los símbolos siguientes para identificar las instrucciones relevantes para la seguridad:

Advertencia:



Normas y medidas de precaución que protegen al conductor o a otras personas de lesiones o de peligro de muerte.

Atención:



Indicaciones especiales y medidas de precaución que evitan daños en el vehículo. Si no se obedecen estas indicaciones pueden perderse los derechos de garantía.

Aviso:



Avisos especiales para el manejo correcto del vehículo y para la realización de tareas de ajuste, mantenimiento y cuidados.

Pares de apriete:



Los tornillos y las tuercas deben apretarse según la norma DIN/ISO. Los pares de apriete divergentes se indican en el lugar correspondiente. Si no se tiene en cuenta esta prescripción pueden originarse daños en el vehículo o ponerse en peligro la integridad física del conductor.

Ofrecemos a nuestros clientes un gran surtido de equipos opcionales y accesorios homologados. Por ello, nos es imposible incluir todas las variantes de equipamiento en estas instrucciones de montaje. Así pues, nos limitamos a la versión básica del modelo respectivo. El montaje y desmontaje de los accesorios se describen en las instrucciones de montaje correspondientes. En caso de que ya no tuviera en su poder las instrucciones requeridas, diríjase a su Concesionario de Motocicletas BMW.

Kit para reequipamiento del portamaletas



Herramientas

Juego de llaves poligonales Torx
Equipamiento de taller completo
Destornillador pequeño

Contenido del kit para reequipamiento

Arco tubular

Elementos de fijación

Tornillo de cabeza cilíndrica M8

Tornillo de cabeza cilíndrica M6

autofijador

Arandela M6

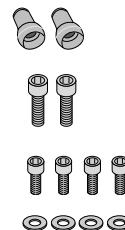
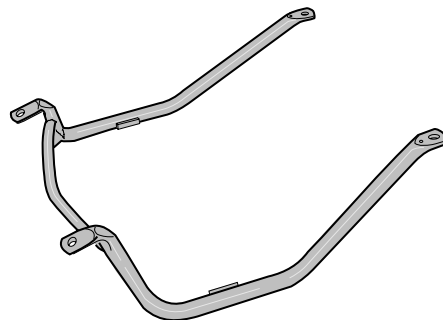
Instrucciones para el montaje

2 ud.

2 ud.

4 ud.

4 ud.



K40_46809a

E

1

Instrucciones generales



Advertencia

Los portamaletas están concebidos como soporte para las maletas originales BMW. Es decir, no está permitido utilizarlos para sujetar maletas de otros fabricantes.

La carga máxima admisible en cada maleta es de **8 kg**.

Si se circula con maletas, se recomienda no superar una velocidad máxima de **130 km/h**.

Antes de realizar **cualquier recorrido con la motocicleta**, asegurarse de que las maletas y el portamaletas están bien asegurados.

Si vende o regala el portamaletas a otra persona, deberá entregarle asimismo estas instrucciones para el montaje.



Advertencia

También las maletas originales BMW están sujetas a las tolerancias habituales de fabricación. Por este motivo, antes de utilizar las maletas hay que asegurarse de que quedan bien sujetas al soporte. **En caso de que una maleta no quede correctamente fijada o no pueda cerrarse, habrá que ajustar adecuadamente el soporte inferior a la medida de la maleta.**



Advertencia

Durante el desmontaje y montaje del portamaletas, evitar el contacto con las piezas calientes del motor. Si el motor o el tubo de escape están calientes, existe

PELIGRO DE QUEMADURAS

Evitar que haya niños o animales domésticos en la zona de trabajo.

Antes de montar o desmontar el portamaletas hay que detener el vehículo, apagar el motor y asegurarlo para evitar que pueda caerse o rodar.



Aviso

Si se realiza el montaje del portamaletas en un taller, habrá que entregar estas instrucciones para el montaje al cliente al terminar los trabajos.



Aviso

Tener en cuenta las instrucciones acerca de la carga de la motocicleta en el Manual de instrucciones del vehículo.

2

Retirar la tapa de plástico (si existe)

Soltar y levantar la tapa de plástico ① situada en el guardabarros de la rueda trasera con ayuda de un destornillador pequeño.

3

Extraer los tapones de goma

Extraer los tapones de goma ① derecho/izquierdo de las **roscas** de los **asideros** ②.

4**Montar el arco tubular**

Fijar el arco tubular ① con las **lengüetas traseras primero** en el **semichasis trasero** ② mediante las arandelas ③ y los tornillos ④; apretar los tornillos manualmente.

Fijar después el arco tubular ① con las **lengüetas delanteras** en el **semichasis trasero** ② mediante las arandelas ⑤ y los tornillos ⑥; atornillar los tornillos manualmente.

A continuación, fijar los tornillos ④ y ⑥.

**Pares de apriete**

Tornillos ④ ⑥:

8 Nm.**5****Montar los elementos de fijación**

Introducir los elementos de fijación ① derecho/izquierdo en las **roscas** de los **asideros** ② y fijarlos con los tornillos ③.

**Pares de apriete**

Tornillos ③:

15 Nm.**6****Tenga en cuenta las condiciones de homologación vigentes en su país.****En la República Federal de Alemania:**

No es necesario modificar la cédula de identificación del vehículo.

E

USA

GB

F

E

I

NL

S

P

Prima di procedere al montaggio, leggere attentamente e in tutte le loro parti le presenti Istruzioni. BMW non si assume alcuna responsabilità per danni riconducibili alla mancata osservanza delle prescrizioni di montaggio.

In una parola – la sicurezza innanzitutto. Montare accessori su un veicolo non è un semplice divertimento: gli accessori trasformano di fatto un veicolo di serie in un veicolo personalizzato. Quali sono la vostra preparazione meccanica ed esperienza pratica? Disponete degli attrezzi speciali effettivamente necessari e siete sicuri del fatto vostro? Il vostro Concessionario BMW Moto di fiducia è disponibile a montare il kit a regola d'arte, e ad un prezzo equo.

Nelle presenti Istruzioni per le avvertenze di sicurezza sono adottati i seguenti simboli:

Avvertimento:



regole e interventi precauzionali atti a proteggere il guidatore o altre persone da infortuni o gravi rischi per la propria incolumità.

Attenzione:



avvertenze e interventi precauzionali particolari, atti ad impedire il danneggiamento del veicolo. La mancata osservanza di tali avvertenze o misure può pregiudicare il diritto all'assistenza in garanzia.

Nota:



avvertenze speciali per facilitare la manipolazione degli elementi durante gli azionamenti, gli interventi di controllo e registrazione nonché le operazioni di cura del veicolo.

Coppie di serraggio:



viti e dadi si serrano in base alle norme DIN/ISO. Eventuali coppie di serraggio diverse sono indicate a parte. La mancata osservanza delle coppie di serraggio prescritte può comportare danni al veicolo o rischi per l'incolumità del guidatore.

Ai nostri clienti offriamo un'ampia scelta di accessori ed equipaggiamenti speciali collaudati per tipo. Per questo motivo, nelle presenti istruzioni non è possibile illustrare nel dettaglio tutte le varianti di allestimento. Ci limitiamo pertanto alla versione base dei rispettivi modelli. Le modalità di smontaggio e montaggio degli accessori sono descritte nelle rispettive Istruzioni di montaggio. In caso di smarrimento delle istruzioni, rivolgersi al proprio Concessionario BMW Moto di fiducia.

Kit di montaggio a posteriori portaborse



Attrezzi

Kit chiavi poligonali Torx
Equipaggiamento da officina completo
Cacciavite piccolo

Contenuto del kit di montaggio a posteriori

Staffa tubolare

Spine di fissaggio

Viti a testa cilindrica M8

Viti a testa cilindrica M6

autobloccanti

Rondella M6

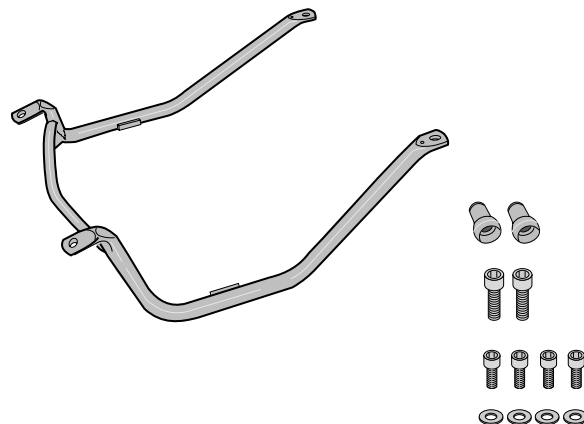
Istruzioni di montaggio

2 pezzi

2 pezzi

4 pezzi

4 pezzi



K40_46809a

1 Note generali



Avvertimento

I portaborse sono concepiti per il fissaggio delle valigie originali BMW. Non utilizzarli per valigie di altre marche!

Caricare le valigie con al massimo **8 kg** ciascuna!

Con le valigie a bordo viene consigliato un limite di velocità di **180 km/h!**

Prima di **mettersi in viaggio** controllare che le valigie e i portaborse siano fissati correttamente!

Consegnare i portaborse a terzi solo insieme alle presenti istruzioni di montaggio.



Avvertimento

Anche le valigie originali BMW sono soggette alle normali tolleranze di produzione. Occorre pertanto controllare che ogni valigia utilizzata sia montata saldamente.

Se una valigia traballasse o se fosse impossibile bloccarla, occorre regolare correttamente l'appoggio sottostante.



Avvertimento

Durante il montaggio/lo smontaggio dei portaborse attenzione alle parti del motore ad alta temperatura. Quando il motore e/o l'impianto di scarico sono caldi sussiste il **PERICOLO DI USTIONI!**

Nell'eseguire l'intervento tenere bambini e animali domestici lontano dalla zona di lavoro!

Per il montaggio/lo smontaggio dei portaborse arrestare il veicolo e bloccarlo in modo che non cada né si metta accidentalmente in movimento.



Nota

Dopo il montaggio dei portaborse da parte dell'officina, consegnare le presenti istruzioni di montaggio al cliente.



Nota

Rispettare le avvertenze per il carico riportate nel libretto Uso e Manutenzione del veicolo!

2 Rimuovere il coperchio di plastica (se presente)

Sul parafrangente posteriore sollevare il coperchio di plastica ① con un cacciavite piccolo.

3 Rimuovere i tappi di gomma

Rimuovere i tappi di gomma ① di destra/sinistra dalle **filettature** nelle **staffe di ritegno** ②.

4**Montare la staffa tubolare**

Fissare la staffa tubolare ① con le **linguette posteriori prima** al **telaio reggisella** ② con le rondelle ③ e le viti ④, avvitando le viti manualmente.

Ora fissare la staffa tubolare ① con le **linguette anteriori** al **telaio reggisella** ② con le rondelle ⑤ e le viti ⑥, avvitando le viti manualmente.

Ora serrare le viti ④ e ⑥.

**Coppie di serraggio**

Viti ④ ⑥:

8 Nm.

5**Montare le spine di fissaggio**

Inserire le spine di fissaggio ① di destra/sinistra nelle **filettature** nelle **staffe di ritegno** ② e fissarle con le viti ③.

**Coppie di serraggio**

Viti ③:

15 Nm.

6**Attenersi alle normative sull'omologazione valide nel proprio Paese!****Per il territorio della Repubblica Federale Tedesca vale:**

Non è richiesta la registrazione nei documenti del veicolo.



USA

GB

F

E

I

NL

S

P

Deze handleiding moet beslist zorgvuldig en volledig worden doorgelezen voordat met de montagewerkzaamheden wordt begonnen. BMW aanvaardt geen aansprakelijkheid voor schade die het gevolg is van het niet in acht nemen van de montagevoorschriften.

Veiligheid staat voorop. Accessoires op een motorfiets aanbrengen levert niet alleen plezier op, accessoires zorgen er eveneens voor dat een standaard motorfiets in een individuele machine verandert. Hoe staat het met uw technische kennis en praktijkervaring? Beschikt u daadwerkelijk over het benodigde speciaal gereedschap en bent u ook zeker van uw zaak? Uw BMW motorfietsdealer monteert de modificatieset graag vakkundig en tegen een reële prijs.

De volgende symbolen worden in deze handleiding gebruikt voor veiligheidsvoorschriften:

Waarschuwing:



Veiligheidsvoorschriften en voorzorgsmaatregelen ter bescherming van de berijder of andere personen tegen letsel of levensgevaar.

Attentie:



Bijzondere aanwijzingen en voorzorgsmaatregelen om beschadiging van de motorfiets te voorkomen. Het niet in acht nemen van deze regels kan tot het vervallen van de garantie leiden.

Opmerking:



Speciale aanwijzingen voor een betere hanteering bij bedienings-, controle- en afstelprocedures alsmede onderhoudswerkzaamheden.

Aanhaalmomenten:



Bouten en moeren worden volgens DIN/ISO-norm vastgezet. Afwijkende aanhaalmomenten worden aangegeven. Het niet aanhouden hiervan kan leiden tot beschadiging van de motorfiets of de berijder in gevaar brengen.

Wij bieden onze klanten een groot aantal voor het betreffende motorfietsstype gecontroleerde accessoires en speciale uitrustingen. In deze montagehandleiding kan dan ook niet op alle uitvoeringen worden ingegaan. Daarom beperken wij ons tot de basisversie van het betreffende model. Het verwijderen en aanbrengen van accessoires is in de betreffende montagehandleiding beschreven. Als de betreffende handleidingen niet meer in uw bezit zijn, wendt u zich dan tot uw BMW motorfietsdealer.

Modificatieset kofferrek



Gereedschap

Set torx-sleutels
Complete werkplaatsuitrusting
Kleine schroevendraaier

Inhoud modificatieset

Beugel

Bevestigingspennen

Cilinderkopbout M8

Cilinderkopbout M6

zelfborgend

Onderlegging M6

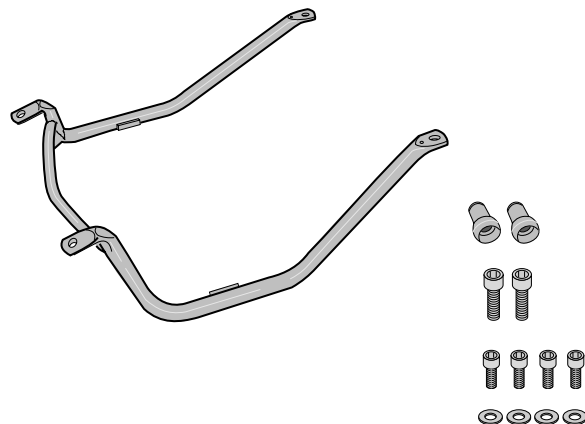
Montagehandleiding

2 stuks

2 stuks

4 stuks

4 stuks



K40_46809a

NL

1 Algemene aanwijzingen



Waarschuwing

De kofferrekken zijn bedoeld voor de bevestiging van originele BMW koffers. Koffers van andere fabrikanten mogen hieraan niet worden bevestigd! De maximale belading per koffer bedraagt **8 kg!**

Bij het rijden met koffers wordt een snelheidslimiet van **180 km/h** aanbevolen! **Vóór het begin van elke rit** controleren of de koffers en de kofferrekken goed vastzitten!

De kofferrekken alleen samen met deze montagehandleiding aan derden overhandigen.



Waarschuwing

Ook voor de originele BMW koffers gelden de gebruikelijke constructietoleranties. Daarom moet bij elke koffer worden gecontroleerd of hij goed vastzit. **Indien de koffer wiebelt of niet kan worden vergrendeld, moet de onderste bevestiging overeenkomstig worden afgesteld.**



Waarschuwing

Bij het aanbrengen/verwijderen van de kofferrekken op hete motoronderdelen letten. Bij een hete motor resp. uitlaat bestaat **GEVAAR VOOR VERBRANDING!** Houd kinderen en huisdieren weg uit het werkgebied!

Voor het aanbrengen/verwijderen van de kofferrekken de motorfiets neerzetten en tegen omvallen en weggrollen beveiligen.



Opmerking

Na montage van deze kofferrekken door een werkplaats, moet deze montagehandleiding aan de klant worden overhandigd.



Opmerking

Eveneens de aanwijzingen voor de belading in de handleiding van de motorfiets in acht nemen!

2 Kunststofdeksels verwijderen (indien aanwezig)

De kunststofdeksels van het achterspatbord ① met een kleine schroevendraaier loswippen.

3 Rubber doppen verwijderen

De rubber doppen ① rechts/links uit het **schroefgat** van de **handgrepen** ② verwijderen.

4 Beugel aanbrengen

De beugel ① met de **achterste lippen eerst** aan het **achterframe** ② met de onderleggingen ③ en de bouten ④ bevestigen – de bouten met de hand aandraaien.

De beugel ① nu met de **voorste lippen** aan het **achterframe** ② met de onderleggingen ⑤ en de

bouten ⑥ bevestigen – de bouten met de hand vastdraaien.

Nu de bouten ④ en ⑥ vastzetten.



Aantrekkoppel

Bouten ④ ⑥:

8 Nm.

5 Bevestigingspennen aanbrengen

De bevestigingspennen ① rechts/links in de **schroefgaten** van de **handgrepen** ② aanbrengen, en met de bouten ③ vastzetten.



Aantrekkoppel

Bouten ③:

15 Nm.

6 De voor het betreffende land geldende goedkeuringseisen in acht nemen!



Voor Duitsland geldt:

Vermelding in de motorfietspapieren is niet nodig.



USA

GB

F

E

I

NL

S

P

Innan du börjar monteringen är det viktigt att du läser igenom denna anvisning mycket noga. BMW övertar inget ansvar för skador, som beror på att anvisningen inte följts.

Kort sagt – säkerhet är det viktigaste. Det är inte bara roligt att montera tillbehör på motorcykeln, utan dessutom förvandlar tillbehöret ditt seriefordon till en individuell maskin. Hur har du det med ditt mekanikerkunskande och den praktiska erfarenheten? Har du verkligen de specialverktyg som behövs och är du verkligen säker på din sak? Din BMW-verkstad monterar gärna eftermonteringssatsen åt dig på rätt sätt och till ett reellt pris.

Följande symboler används för säkerhetsanvisningar i denna monteringsanvisning:

Varning:



Försiktighetsregler och -åtgärder, som skyddar föraren och andra personer för skador eller livsfara.

OBS!



Särskilda anvisningar och försiktighetsåtgärder som förhindrar skador på motorcykeln. Om dessa anvisningar inte följs, kan garantin upphöra att gälla.

Anvisning:



Särskilda anvisningar för att underlätta manövrering, kontroll, inställnings- och underhållsarbeten.

Åtdragningsmoment:



Skruvor och muttrar dras åt enligt DIN/ISO. Avvikande åtdragningsmoment anges. Fel åtdragningsmoment kan förorsaka skador på motorcykeln eller säkerhetsrisker för föraren.

Vi erbjuder våra kunder ett stort antal typtestade tillbehör och extrautrustningar. Därför kan vi inte gå in på alla utrustningsvarianter i denna monteringsanvisning, utan endast grundversionen av respektive modell beskrivs. Demontering och montering av tillbehörsdelar beskrivs i respektive monteringsanvisning. Vänd dig till din BMW-återförsäljare om du inte längre har kvar de nödvändiga anvisningarna.

Eftermonteringssats Väskhållare



Verktyg

Torxnyckelsats
Komplett verktygsutrustning
Liten skruvmejsel

Eftermonteringssatsens innehåll

Rörbygel

Fästbultar

Skruv med cylindrisk skalle M8

Skruv med cylindrisk skalle M6

självlåsand

Underläggsbricka M6

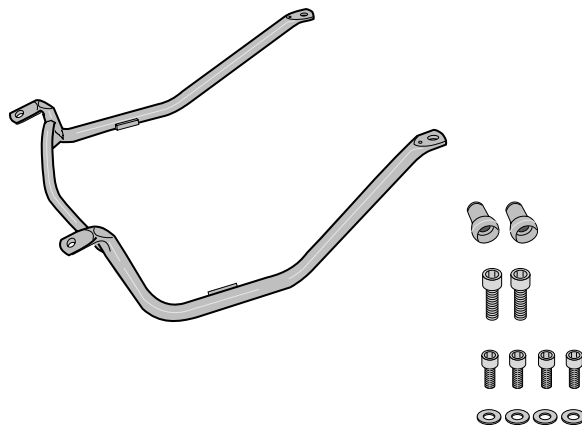
Monteringsanvisning

2 st

2 st

4 st

4 st



K40_46809a



1 Allmänna anvisningar



Varning

Väskhållarna är avsedda för festsättning av original BMW packväskor. Hållarna får inte användas till packväskor från andra tillverkare!

Packväskorna får lastas med vardera max **8 kg!**

Med packväskor rekommenderar vi att du inte kör fortare än **180 km/h!**

Kontrollera **alltid innan du startar** att packväskorna och väskhållarna sitter fast ordentligt!

Väskhållarna får endast överlämnas tillsammans med denna monteringsanvisning.



Varning

Även original BMW packväskorna har vissa tillverkningstoleranser. Därför måste du alltid kontrollera att väskorna sitter fast.

Om en packväska sitter ostadigt eller inte kan låsas fast, måste det nedre fästet justeras motsvarande.



Varning

Var försiktig med varma motordelar vid monteringen/demonteringen av väskhållarna. Vid varm motor eller varmt avgasrör föreligger **RISK FÖR BRÄNNSKADOR!**

Låt inte barn och husdjur komma i närheten av arbetsområdet!

Ställ före monteringen/demonteringen av

väskhållarna upp motorcykeln och säkra den så att den inte kan falla omkull eller börja rulla.



Anvisning

Om väskhållarna har monterats av en verkstad, ska denna monteringsanvisning överlämnas till kunden.



Anvisning

Observera lastanvisningarna i instruktionsboken för motorcykeln!

2 Ta bort plastlocken (om sådana finns)

Ta loss plastlocken ① på bakhjulets stänkskärm med en liten skruvmejsel.

3 Ta bort gummipluggarna

Ta bort gummipluggarna ① på höger och vänster sida från **gängorna i handtagen** ②.

4 Montera rörbygeln

Sätt **först** fast rörbygeln ① **bakre fästen** på den **bakre ramen** ② med underläggsbrickorna ③ och skruvarna ④ – dra åt skruvarna för hand.

Sätt därefter fast rörbygeln ① **främre fästen** på den **bakre ramen** ② med underläggsbrickorna ⑤ och skruvarna ⑥ – dra åt skruvarna för hand.

Dra åt skruvarna ④ och ⑥.



Åtdragningsmoment

Skravar ④ ⑥:

8 Nm.

5 Montera fästbultarna

Sätt an fästbultarna ① på höger och vänster sida vid **gångorna** i **handtagen** ② och skruva fast dem med skruvarna ③.



Åtdragningsmoment

Skravar ③:

15 Nm.

6 Observera gällande besiktningsbestämmelser för ditt land!



För Tyskland gäller:

Inget tillägg i registreringsbeviset erfordras.



USA

GB

F

E

I

NL

S

P

Antes de se iniciarem os trabalhos de montagem, é indispensável que estas instruções sejam lidas minuciosamente e por completo. A BMW não assume qualquer responsabilidade por danos que ocorram por não se observarem as regras de montagem.

Numa só palavra – segurança é prioridade máxima. Montar acessórios num veículo não é apenas divertido, mas também transforma um veículo de série na sua máquina individual. Quais os seus conhecimentos de mecânica e experiência prática? Possui mesmo a ferramenta especial necessária e tem certeza absoluta do que pretende fazer? O seu Concessionário BMW Motorrad tem todo o prazer em montar o kit de reequipamento de modo tecnicamente correcto e a preço real.

Nestas instruções, como indicações de segurança, são utilizados os seguintes símbolos:

Advertência:



Regras e medidas de prevenção, que protegem o condutor ou outras pessoas contra ferimentos ou risco de vida.

Atenção:



Indicações e medidas de prevenção especiais, que evitam uma danificação do veículo. A não observação pode levar à perda dos direitos de garantia.

Indicação:



Indicações especiais para uma melhor utilização em processos de manuseamento, controlo e ajuste, assim como trabalhos de conservação.

Binários de aperto:



Os parafusos e porcas são apertados de acordo com normas DIN/ISO. Binários de aperto divergentes são indicados. A não observação pode provocar danificações no veículo ou colocar o condutor em perigo.

Colocamos à disposição dos nossos clientes uma vasta gama de acessórios e equipamentos extra devidamente testados para homologação. Por essa razão, não podemos aprofundar todas as versões de equipamento nestas instruções de montagem. Restringimo-nos por isso à versão base do respectivo modelo. A desmontagem e montagem de acessórios encontra-se descrita nas respectivas instruções de montagem. Caso as instruções necessárias já não estejam na sua posse, dirija-se ao seu Concessionário BMW Motorrad.

Kit de reequipamento "Suporte de mala"



Ferramenta

Kit de chaves de dentado múltiplo Torx

Utensílios de oficina completos

Chave de parafusos pequena

Conteúdo do kit de reequipamento

Estribo tubular

Meia lua de fixação

Parafuso de cabeça cilíndrica M8

Parafuso de cabeça cilíndrica M6
autoblocante

Anilha M6

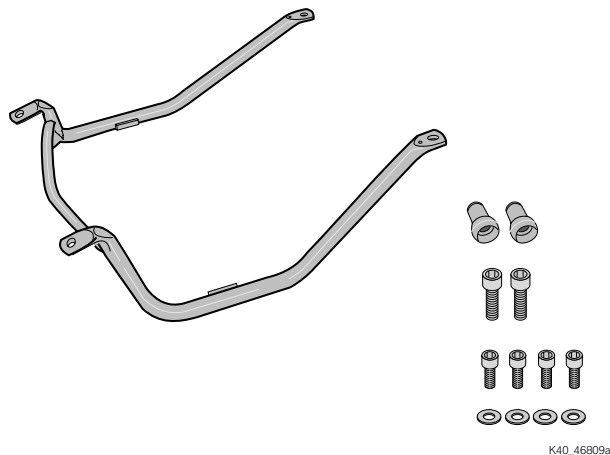
Instrução de montagem

2 unidades

2 unidades

4 unidades

4 unidades



1

Indicações gerais



Advertência

Os suportes de mala estão preparados para a fixação da mala original BMW. Não devem ser usados para fixar malas de outros fabricantes!

Carregar cada mala com **8 kg**, no máximo!

Com as malas colocadas, recomenda-se um limite de velocidade de **180 km/h**!

Antes do **início de cada viagem**, comprovar a fixação segura da mala e do suporte de mala!

O suporte de mala apenas deve ser passado a terceiros em conjunto com esta Instrução de montagem.



Advertência

As malas originais BMW também obedecem às habituais tolerâncias de fabrico. Por essa razão, deve-se verificar se cada mala utilizada está correctamente fixada.

Se uma mala abanar ou não for possível engatá-la, deve-se ajustar em conformidade o apoio inferior.



Advertência

Ao montar/desmontar o suporte de mala, prestar atenção às peças quentes do motor. Com o motor ou o escape quentes, existe **RISCO DE QUEIMADURAS**! Mantenha crianças e animais domésticos afastados da área de trabalho!

Para montar/desmontar o suporte de mala, imobilizar o veículo e protegê-lo para que não tombe nem deslize.



Indicação

Após a montagem do suporte de mala por uma oficina, deve entregar-se esta Instrução de montagem ao cliente.



Indicação

Observe as indicações de carga no Manual do condutor do veículo!

2

Retirar a tampa de plástico (se existente)

No guarda-lamas da roda traseira, desalavancar a tampa de plástico ① com uma chave de parafusos pequena.

3

Retirar os tacos de borracha

Retirar os tacos de borracha ①, à direita/esquerda, das **roscas** nas **pegas** ②.

4

Montar o estribo tubular

Fixar o estribo tubular ①, com as **patilhas traseiras primeiro** no **quadro traseiro** ②, com as anilhas ③ e os parafusos ④ – apertar os parafusos à mão.

Fixar agora o estribo tubular ①, com **as patilhas dianteiras** no **quadro traseiro** ②, com as anilhas ⑤ e os parafusos ⑥ – apertar os parafusos à mão.

Fixar agora os parafusos ④ e ⑥ por aperto.

P



Binários de aperto

Parafusos ④ ⑥:

8 Nm.

5

Montar as meias luas de fixação

Aplicar as meias luas de fixação ①, à direita/esquerda, nas **roscas** nas **pegas** ②, e fixar com os parafusos ③.



Binários de aperto

Parafusos ③:

15 Nm.

6

Observe as normas de homologação em vigor no seu país!



Na República Federal da Alemanha vigora:

Não é necessário o registo nos documentos do veículo.



Diese Einbauanleitung ist aus umweltfreundlichem, 100% chlorfrei gebleichtem Zellstoff hergestellt – der Umwelt zuliebe

© Copyright by:
BMW Motorrad, D-80788 München
Nachdruck, Übersetzungen oder Vervielfältigungen – auch auszugsweise –
nur mit schriftlicher Genehmigung der BMW Motorrad.
Änderungen und Irrtümer vorbehalten.
Alle Rechte vorbehalten
Druck VII.04

